

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA
MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD
Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /
The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,
Veterinary Sector and Plant Protection

VS-40/363 ZAE

Aneks A k pogojem za uvoz konj iz EU / Annex A to the Conditions for the Permanent Import of horses from the EU

ZDRAVSTVENO SPRIČEVALO ZA UVOZ KONJ IZ EVROPSKE UNIJE V ZDRUŽENE ARABSKE EMIRATE /
HEALTH CERTIFICATE FOR THE PERMANENT EXPORT OF HORSES FROM THE EUROPEAN UNION TO THE UNITED
ARAB EMIRATES

Št. spričevala / No. of certificate

Država članica odpošiljanja⁽¹⁾ / Member State of dispatch⁽¹⁾: **REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA**

Pristojno ministrstvo / Ministry responsible: **MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO, GOZDARSTVO IN PREHRANO /**
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND FOOD

I. IDENTIFIKACIJA ŽIVALI / IDENTIFICATION OF THE ANIMAL

Ime / Name	Pasma – starost – spol – barva / Breed - Age – Sex - Colour	Način identifikacije / Method of identification
1. Potni list za identifikacijo konja, se lahko priloži k temu spričevalu pod pogojem, da je njegova številka navedena / A passport identifying the equine horse may be attached to this certificate provided that its number is stated		
a) Št. identifikacijskega dokumenta (potni list) / No of identification document (passport):		
b) Potrdil / Validity by: (Ime pristojnega organa) / (Name of competent authority)		

II. POREKLO IN NAMEMBNI KRAJ KONJA / ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE

Konj se pošilja iz / The horse is to be sent from:

.....
(Kraj izvoza, pregleda in izdaje spričevala) / (Place of export, examination and certification)

V / To:

(s tovornim vozilom / z letalom) / (By Lorry / Aircraft).....

.....
(Navedi prevozno sredstvo in registrske oznake, št. leta ali registrirano ime, če je primerno) /
(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate)

Ime in naslov pošiljatelja / Name and address of consignor:

.....

Ime in naslov prejemnika / Name and address of consignee:

.....

III. PODATKI O ZDRAVSTVENEM STANJU / HEALTH INFORMATION

Podpisani potrjujem, da zgoraj opisani konj izpolnjuje naslednje zahteve / I, the undersigned, certify that the Horse described above meets the following requirements:

- a) da je bil pregledan danes, dne(datum), to je 24 ur pred izvozom, in ne kaže nobenih kliničnih znakov kužne ali nalezljive bolezni, in dokazano nima zunanjih zajedavcev. Konj je na današnji dan sposoben za potovanje; /

Has been examined today (date), being within 24 hours of export, and shows no clinical signs of infectious and contagious disease, and is certified free from external parasites. The horse is fit to travel today;

- b)** da ni namenjen za usmritev v skladu z nacionalnim programom za izkoreninjanje kužnih ali nalezljivih boleznih; /
It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication;
- c)** (i) da ne izvira z ozemlja ali dela ozemlja⁽¹⁾ države članice, za katero veljajo omejitve zaradi konjske kuge, in / the said animal does not come from the territory or part of the territory⁽¹⁾ of a Member State which is the subject of restrictions for reasons of African Horse Sickness; and
- (ii) Bodisi / Either (a) navedena žival ni cepljena proti konjski kugi;⁽⁵⁾ /
the said animal is not vaccinated against African Horse Sickness;⁽⁵⁾
- Ali / Or (b) navedena žival je bila cepljena proti konjski kugi dne (datum)⁽⁵⁾ /
the said animal was vaccinated against African Horse Sickness on (date)⁽⁵⁾
- d)** da ne izvira z gospodarstva, kjer je veljala prepoved zaradi zdravstvenega varstva živali, in prav tako ni bila v stiku s kopitarji z gospodarstva, kjer je veljala prepoved zaradi zdravstvenega varstva živali / It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons:
- i) v primeru kopitarjev, pri katerih se sumi okužba s spolno kugo konj, šest mesecev od datuma zadnjega dejanskega ali možnega stika z bolno živaljo. Za žrebce prepoved velja, dokler žival ni kastrirana; /
During six months in the case of equidae suspected of having contracted Dourine, beginning on the date of the last actual or possible contact with a sick animal. However, in the case of a stallion, the prohibition should apply until the animal is castrated.
- ii) v primeru smrkavosti ali konjskega encefalomielitisa, šest mesecev od datuma usmrtilve obolelih živali; / During six months in the case of Glanders or Equine Encephalomyelitis, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease in question are slaughtered.
- iii) v primeru infekcijske anemije do datuma usmrtilve okuženih živali, preostale živali pa so pokazale znake negativne reakcije na dva Cogginsova testa, izvedena v razmaku treh mesecev; /
In the case of Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins Tests carried out 3 months apart.
- iv) v primeru vezikularnega stomatitisa, šest mesecev od zadnjega zabeleženega primera; /
During six months from the last case in the case of Vesicular Stomatitis.
- v) v primeru stekline, en mesec od zadnjega zabeleženega primera; /
During one month from the last case, in the case of Rabies.
- vi) v primeru vraničnega prisada, petnajst dni od zadnjega zabeleženega primera. /
During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax.
- Če so bile na gospodarstvu vse živali vrste, ki so dovzetne za bolezen, usmrčene, objekti pa razkuženi, traja prepoved 30 dni od dneva, ko so bile živali usmrčene in objekti razkuženi, razen v primeru vraničnega prisada, pri katerem je čas prepovedi 15 dni. /
If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days.
- e)** da je žival, po mojem najboljšem vedenju, v obdobju 15 dni pred izvozom bivala na gospodarstvu, ki je pod veterinarskim nadzorom in da v tem času ni bila v stiku s kopitarji, obolelimi za nalezljivo ali kužno boleznijo. /
To the best of my knowledge it has been resident on premises under veterinary supervision for the 15 days immediately prior to export and, during that time, it has not been in contact with equidae suffering from an Infectious or Contagious disease.
- f)** da je žival, kot je bilo možno ugotoviti in na podlagi pisne izjave lastnika/oskrbnika, bivala v Evropski Uniji vsaj 30 dni pred izvozom. /
As far as can be ascertained, and based on a written declaration by the owner/agent, it has been resident in the European Union for at least the 30 days immediately prior to export.
- g)** da so bili opravljeni naslednji preizkusi vzorca krvi, odvzetega dne (datum), v 30 dneh pred izvozom, v primeru uvoza v EU pa vsaj 14 dni po vstopu v državo, z negativnimi rezultati: /
It was subjected to the following blood tests carried out on blood samples collected on (date), being within 30 days of export, and if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, with negative results,
- i) Test reakcije vezanja komplementa za spolno kugo (Durina) pri razredčitvi 1 : 10.⁽⁴⁾ /
A Complement Fixation Test for Dourine at a dilution of 1 in 10.⁽⁴⁾
- ii) Test reakcije vezanja komplementa za smrkavost (Maleus) pri razredčitvi 1 : 10.⁽⁴⁾ /

A Complement Fixation Test for Glanders at a dilution of 1 in 10.⁽⁴⁾

- h)** Dne(datum), znotraj 30 dni pred izvozom, in v primeru uvoza v EU vsaj 14 dni po vstopu v državo, so bili odvzeti vzorci krvi navedene živali, na katerih je bilo opravljeno testiranje z imunodifuzijo v agarskem gelu (Cogginsov test) na infekciозno anemijo kopitarjev z negativnim rezultatom.⁽⁴⁾ /
On(date) being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and were submitted to testing by an Agar Gel Immunodiffusion (Coggins) Test for Equine Infectious Anaemia, with a negative result.⁽⁴⁾

i) Za vse žrebce, starejše od 180 dni* / For entire males older than 180 days*

Bodisi / Either (i) Dne..... (datum), znotraj 30 dni pred izvozom, in v primeru uvoza v EU vsaj 14 dni po vstopu v državo, so bili odvzeti krvni vzorci navedene živali in poslani v laboratorij, pooblaščen s strani pristojnega organa države članice EU za opravljanje testiranja za izvoz, kjer je bil opravljen test virusne nevtralizacije za ugotavljanje konjskega virusnega arteritisa, z negativnim rezultatom pri razredčitvi 1 : 4.⁽⁵⁾ /

On(date) being within 30 days of export, and, if imported into the E.U., at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and sent to an E.U. Laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State, where they were submitted to testing by a Virus Neutralisation Test for Equine Viral Arteritis with negative results, at a dilution of 1 in 4.⁽⁵⁾

Ali / Or (ii) Dne..... (datum), znotraj 30 dni pred izvozom, in v primeru uvoza v EU vsaj 14 dni po vstopu v državo, je bil odvzet alikvot vsega semena konja in poslan v laboratorij, pooblaščen s strani pristojnega organa države članice EU za opravljanje testiranja za izvoz, kjer je bil z negativnim rezultatom opravljen test virusne izolacije za ugotavljanje konjskega virusnega arteritisa (vsaj 3 pasaže).⁽⁵⁾ /

On (date) being within 30 days of export, and, if imported into the E.U., at least 14 days after the date of entry, an aliquot of its entire semen was taken and submitted to an E.U. Laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State where it was tested by Virus Isolation Tests for Equine Viral Arteritis (at least 3 passages) with negative results.⁽⁵⁾

Ali / Or (iii) Konj je bil dne (datum) pod uradnim veterinarskim nadzorom cepljen proti konjskemu virusnemu arteritisu s cepivom, odobrenim s strani pristojnega organa, v skladu z naslednjim programom za začetno cepljenje, ter se je, če je bilo potrebno, ponovno cepil v rednih intervalih, po priporočilih proizvajalcev cepiva.^{(3),(5)} /

It was vaccinated on (date) against Equine Viral Arteritis, under Official Veterinary Supervision with a vaccine approved by the Competent Authority, according to the following programme for initial vaccination and, where appropriate, has since been re-vaccinated at regular intervals, as recommended by the vaccine manufacturers.^{(3),(5)}

Programi za začetno cepljenje proti konjskemu virusnemu arteritisu: / Programmes for initial vaccination against Equine Viral Arteritis:

- Navodilo: - Prečrtajte programe cepljenja, ki se ne uporabljajo za zgoraj opisano žival.
- Preverite dodatna potrdila o preizkusih pred cepljenjem, o cepljenju in ponovnem cepljenju. /
Instruction: - Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above.
- Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination.

*a) Cepljenje je bilo opravljeno istega dne kot je bil živali odvzet vzorec krvi, ki je kasneje dal negativne rezultate pri testu virusne nevtralizacije za konjski virusni arteritis pri redčenju 1 : 4; ali⁽⁵⁾ /
Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4: or,⁽⁵⁾

*b) Cepljenje je bilo opravljeno pod uradnim veterinarskim nadzorom med osamitvijo živali, ki ni trajala več kot 15 dni od datuma odvzema vzorca krvi, ki je dal negativne rezultate pri testu virusne nevtralizacije za konjski virusni arteritis pri redčenju 1 : 4; ali⁽⁵⁾ /
Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a Virus Neutralization test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4: or,⁽⁵⁾

*c) Cepljenje je bilo opravljeno pri starosti živali od 180 do 270 dni, in sicer med osamitvijo pod uradnim veterinarskim nadzorom. Med osamitvijo sta bila živali odvzeta dva vzorca krvi v razmiku najmanj 10 dni, pri katerih je test za nevtralizacijo virusa za konjski virusni arteritis pokazal stabilen ali upadajoč titer.⁽⁵⁾ /
Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for Equine Viral Arteritis.⁽⁵⁾

j) Največ 60 dni in najmanj 14 dni pred izvozom je konj prejel / During the 60 days immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received;

Bodisi / Either (i) vsaj dve osnovni cepljenji proti influenci konj, v razmaku od 21 do 42 dni.^{(3),(6)} Datum cepljenja
1..... 2..... /
at least two primary vaccinations against Equine Influenza, given between 21 and 42 days
apart.^{(3),(6)} Dates of vaccinations 1..... 2.....

Ali / Or (ii) ponovno cepljenje proti influenci konj, ki je bilo opravljeno znotraj 12 mesecev od potrjenega prvega
cepljenja, ali znotraj 12 mesecev od potrjenega ponovnega cepljenja, pri čemer so bila ta in vsa
prejšnja ponovna cepljenja opravljena redno na vsakih 12 mesecev od prvega cepljenja.⁽⁶⁾

Datum ponovnega cepljenja..... /

it received a booster vaccination against equine influenza which was given within 12 months of a
certified primary course, or within 12 months of a certified booster vaccination where it, and any
other previous booster vaccinations, had been administered annually within a regular 12 month
period since the primary course.⁽⁶⁾

Date of booster vaccination

k) Žival ne kaže kliničnih znakov nalezljivega metritisa kobil (CEM) in kolikor je mogoče ugotoviti, zadnjih 60 dni ni bila na
nobenem gospodarstvu, kjer je v tem času obstajal sum na CEM, niti ni bila v neposrednem ali posrednem stiku (preko
koitusa) s kopitarji, okuženimi s CEM, ali kopitarji, pri katerih obstaja sum take okužbe. /
It shows no clinical signs of Contagious Equine Metritis (CEM) and, as far as can be determined, during the last 60 days,
it has not been on any holding where there has been any suspicion of CEM during that time, nor has it had contact
indirectly, or directly through coitus, with equidae infected or suspected of being infected with CEM:

l) Izjavljam, da imam pisno izjavo, podpisano s strani lastnika konja, ki se glasi / I have a written declaration, signed by
the owner of the representative, stating that:

(i) Konj bo poslan z gospodarstva izvora na letališče za odpremo, in pri tem ne bo prišel v stik z drugimi konji,
ki ne izpolnjujejo pogojev za uvoz v Združene arabske emirate, kot so opredeljeni v tem spričevalu, v
predhodno očiščenem vozilu, ki je bilo razkuženo z razkužilom, uradno priznanim v državi odpošiljateljici, IN
/
The horse will be sent from the premises of origin to the Airport of dispatch without coming into contact
with other equine animals which do not meet UAE Permanent Import Conditions as specified in this
certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the
country of dispatch, AND

BODISI / EITHER

(ii) bo poslan z gospodarstva izvora neposredno na letališče za odpremo, ALI,⁽⁵⁾ /
The horse will be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch, or,⁽⁵⁾

ALI / OR

(iii) ne bo poslan z gospodarstva izvora neposredno na letališče za odpremo, ampak bo na njegovi poti
raztovorjen v spodaj navedenem kraju. Za vsak kraj bo priskrbljeno dopolnilno spričevalo v obliki, kot
jo določa Aneks B k Pogojem uvoza v Združene arabske emirate.^{(2),(5)} /
The horse will not be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch but it will be
unloaded at the following premises, en route, and Supplementary Certification in the form specified at
Annex B to UAE Import Conditions for the permanent import of horses from the EU, will be provided
for each premises.^{(2),(5)}

.....
.....

IV. Spričevalo velja 10 dni. / The certificate is valid for 10 days.

Datum / Date	Kraj / Place	Žig (*) in podpis uradnega veterinarja Stamp (*) and signature of the official veterinarian

(Ime z velikimi tiskanimi črkami, kvalifikacija in naziv)

(*) Barva žiga mora biti različna od barve tiska. /

(Name in block letters, qualification and title)

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing.

- (1) Del ozemlja v skladu s 13 (2) členom Direktive Sveta 90/426/EGS. /
Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC.
- (2) Pooblaščen veterinar, ki nadzoruje izolacijo, mora izdati potrdilo, ki se ujema s potrdilom v prilogi Aneksa B k ZAE pogojem za uvoz konj iz EU. /
The approved Veterinary Surgeon(s) supervising the isolation(s) must provide certification equivalent to that attached at Annex B to the U.A.E. Import Conditions for the import of horses from the E.U.
- (3) V primeru registriranih konj morajo biti cepljenja vnesena v identifikacijski dokument (potni list). /
In case of registered equidae vaccinations have to be entered in the identification document (passport).
- (4) Vsi laboratorijski testi morajo biti opravljeni v laboratoriju EU, ki ga je za testiranje za izvoz pooblastil pristojni organ države članice izvoza. /
All laboratory tests must be carried out at an E.U. Laboratory, approved for export testing by the Competent Authority of the Member State of export.
- (5) Črtaj kot ustreza. /
Delete as appropriate.
- (6) Za namene uvoza v ZAE se šteje, da prvo cepljenje sestavljata vsaj dva odmerka istega cepiva, dana v razmaku od 21 - 42 dni. Upoštevali se bodi tudi časovni intervali, ki presegajo te omejitve, vendar LE če se dokaže, da so v skladu s priporočili proizvajalca. /
For UAE import purposes a primary course of vaccinations will be considered to consist of at least two doses of the same vaccine given 21 – 42 days apart. Consideration will be given at intervals outside these limits but ONLY if it can be shown that they are in line with the vaccine manufacturer's recommendations.

DOPOLNILNO SPRIČEVALO / SUPPLEMENTARY CERTIFICATE

Spodaj podpisani potrjujem, da: / I, the undersigned, certify that:

- (i) Konji identificirani v zdravstvenem spričevalu št. so bili v izolaciji pri
..... od (čas in datum)
do (čas in datum). /
The horses identified in Health Certificate No(s) were held in isolation at
..... from (time and date)
until (time and date).
- (ii) Po mojem najboljšem vedenju in na podlagi pisne izjave lastnika/oskrbnika živali, ni bilo nobenega zabeleženega primera nalezljive ali kužne bolezni konj znotraj 15 dni od prihoda zgoraj navedenega konja. /
To the best of my knowledge, and based on a written declaration of the owner/manager of the premises, there has been no evidence of infectious or contagious diseases of equines during the 15 days immediately prior to the entry of the export horses identified above.

.....
Podpis pooblaščenega veterinarja /
Signature of certifying veterinary surgeon

.....
Datum / Date

.....
Žig /
Official Stamp

.....
Ime in priimek, kvalifikacija in naziv (z velikimi tiskanimi črkami) / Name and Qualifications (in block capitals)